

世界少年文学名著故事丛书

天方夜谭

СІАНІАНУУІІАН

[古波斯] 无名氏 / 著 范 泉 / 编译



时代文艺出版社



世界少年文学名著故事丛书

天方夜谭

[古波斯]无名氏著

范泉 编译

时代文艺出版社

天方夜谭

作者：〔古波斯〕无名氏 著 范泉 编译

责任编辑：魏洪超

责任校对：晓 薇

装帧设计：魏国强

出 版：时代文艺出版社

（长春市人民大街124号 邮编：130021 电话：5638648）

发 行：吉林省新华书店

印 刷：长春市二道新艺印刷照排厂

开 本：787×1092毫米 32开

字 数：33千字

印 张：3.375

版 次：1997年8月第1版

印 次：1997年8月第1次印刷

印 数：8000

书 号：ISBN-7-5387-1123-6/I·1080

定 价：48.00元（全10册）

导 读

传说是这样的：波斯的一个国王，怀疑王妃的贞操，因此定了一个新法，每天必须有一个少女，做他的王妃，第二天早上，就把她杀死。这个新法实行以后，死掉的姑娘不少。但是有一位大臣的两个女儿，自愿到官里去做王妃。她们做了王妃后，每天晚上，总是讲一个非常有趣的故事给国王听。这样，使国王听得入了迷，不再把她们杀死。《天方夜谭》的产生，就是把她们在一千〇一夜里所讲的故事，用文字记录下来的结果。

《天方夜谭》里所收故事的体裁，可以分为四类：（一）寓言，（二）短话，（三）故事，（四）小说。这是阿拉伯文学不朽的杰作。到了现在，各种文字几乎都有译本。

编译在这里的三篇，是《天方夜谭》全书中最有趣

味、最感动人的作品。故事各有优点，像《神灯》的曲折离奇，《阿里巴巴和四十大盗》的智慧，《航海的故事》的勇敢，对于少年读者会产生不同角度的启示。

范 泉

1997年8月

目 录

导 读

- | | |
|----|-----------|
| 1 | 神 灯 |
| 29 | 阿里巴巴和四十大盗 |
| 55 | 航海的故事 |
| 96 | 新版附记 |

神 灯

—

在东方的一个大而富有的都市里，住着一个名叫麦泰福的贫穷的成衣匠。他有一个妻子和一个儿子，这孩子的小名叫阿拉亭。

这个阿拉亭非常懒惰，不听家人的话，整天在街上闲逛。他的父亲想把裁缝衣服的手艺教给他，但只要父亲一转身，这孩子就偷偷地溜走了，即使打他骂他也没有用处。到了最后，因为这孩子不长进，他的父亲竟忧虑得死了。

父亲死后，阿拉亭更是无拘无束，比

以前更坏。到了十五岁的时候，有一天，一个陌生人路过，看见了阿拉亭，就招呼他过来。

原来这是一个从非洲来的魔术师。因为他看见这孩子的脸上，有许多地方很可以让他利用一下，所以他预先已经打听好了关于这孩子的一切。

当阿拉亭走近他的时候，他就对阿拉亭说：“孩子，你父亲是不是叫麦泰福。”



“是的，先生，”那孩子说，“但是他早已死了。”

于是那非洲的魔术师抱住了阿拉亭，亲了亲他，哭泣一般地说：“我是你的叔父。我一眼就认出了你，因为你的相貌很像我的哥哥。”说着，他送了他许多金币，还有许多糖果。孩子很相信他的话，渐渐地和他混得很熟。后来那魔术师对阿拉亭说，他可以带阿拉亭到乡下去玩玩。贪玩的阿拉亭就跟着他走了。

他们走过了城外的许多花园和宫殿。这些花园和宫殿，看起来非常的美丽。他们走了很多路，就在一处泉水的旁边休息。那魔术师给了阿拉亭许多水果和饼干吃，吃罢再往前走，一直走到两座高山中间夹着的一块不大的平地上，那魔术师才说：

“我们不要再走了。在这里，我要给你一样奇怪的东西看。”

于是，那魔术师聚集一堆干草，点起了一大堆火。然后又把一卷香丢在火里，一面像念佛似地念着咒语。不多一会儿，只见面前的土地裂开一条缝，地上还长出了一块石头，石头上套着一个铜圈。阿拉亭看到这些，吓得就要逃走，但是给那魔术师抓住了，还打了他一记耳光，把他打倒在地上。

“我是你的叔父，我命令你做事，你必须服从！”那魔术师很粗暴地对他说。但是后来，魔术师又改变了语气，很温和地对待他：“别害怕！你要知道，在这块石头底下，有一个宝库，里面全是珠宝，你把它拿出来，那你就是全世界最最富有的大富翁了。”

“可是，叔父，”阿拉亭说，“叫我怎样进去呢？”

“握住那铜圈，拿起那块石头。”

“可是我的气力还不够，你要帮助我。”

“不，”那魔术师说，“这件事，一定要你自己去做，别人帮你就不会成功了。”

阿拉亭只得走过去，拿起了那块石头。

石头拿起以后，只见里面有一个洞，三四尺深，有一只楼梯，一直通到一个门口。

“下去，我的孩子，”那魔术师说，“把门打开，你就会走到有三个大厅的宫殿里。当你走进第一大厅前，必须把衣服提起；当你经过第二大厅时，你不能碰到墙壁，否则你会立刻死去；在第三大厅的

尽头，有一扇通到花园去的门，花园里种着结满果子的果树。走过了花园，到一座坛前，坛上有一个壁龛，壁龛里有一盏亮着的灯。这时候，你把灯取下，拔掉灯芯，倒出灯油，然后把灯藏在你的腰带里，带来给我。”

说着，魔术师从手指上摘下一只戒指，戴在阿拉亭的手指上，说道：“这只戒指，可以避除一切灾害，所以你勇敢地去吧，你把灯带出来，立刻就可以做一个最富的富翁了。”

阿拉亭照着魔术师的话去做，把灯藏在他的腰带里。回来的时候，采了许多花园里的果子，那些果子个个晶莹光亮。最后走到了洞口。阿拉亭向上面喊：

“叔父，求求你，请你拉我一下，帮我出来吧。”



可是，那魔术师说：“先把灯给我！”

“叔父，”阿拉亭说，“等我上来就给你。”

魔术师看见阿拉亭不听他的话，就非常恼怒。他又在火里添了一些香，念了一些咒语，立刻，那石头就盖了下来，覆在地上。

这时候，阿拉亭才知道，他不是他的叔父，他是一个残酷的敌人。

这个从非洲来的魔术师，曾经从魔术书上看到神灯的秘密，所以他要抢到神灯，好让自己做一个全世界最最富有的统治者。现在既然失败，他就念起咒语，盖上了洞口，偷偷地离开了。

二

阿拉亭被盖在洞里，虽然大声地喊着

叔父，却没有人应他。他的头上盖着石头，楼梯下大厅的门，又被紧紧地关闭了，没有地方可走，就只得哭泣起来。正在这个时候，无意之间，他的手摩擦到那只戒指。忽然间，一个面貌可怕的巨人出现了，他面对着阿拉亭说道：“您要什么，请吩咐我去做。我是这戒指的奴隶。谁的手上戴着这戒指，我就侍奉谁。”

如果在平时，这样一个面貌可怕的人站在阿拉亭面前，那他就早已吓坏了；可是现在，危险给了他勇气，他就索性对那巨人说：

“把我从这里救出去。”

才说罢这句话，阿拉亭已经觉得自己是在洞的外面了。于是他立刻回到家里，把这奇怪的经过，告诉了他的母亲。第二天，到了吃早饭的时候，因为没有可吃的

东西，阿拉亭就想到那盏带回来的灯，想把它擦擦干净，拿出去卖一些钱。

当他摩擦灯的时候，一个令人骇怕的丑陋的巨人，突然出现在他们的面前。

那巨人说：“您要什么，请吩咐我去做。我是这灯的奴隶。灯在谁的手里，我就侍奉谁。”

阿拉亭的母亲看见这可怕的巨人，就吓得晕了过去。但是已经见过巨人的阿拉亭，却很勇敢地说：

“我饿，拿些吃的东西来。”

只见巨人隐没以后，立刻又回来了，手里托着一只银盘，盘里有银杯、银碟，装满了好吃的东西。当阿拉亭的母亲醒回来时，那巨人又隐没得看不见了。

阿拉亭和母亲一起吃罢饭，就把巨人出现的情形告诉他母亲。母亲的头脑很简

单，以为那是一件危险而不道德的事情，要他把灯和戒指卖出去。但是阿拉亭不肯，不过他答应她不再和那巨人有任何交往。

此后，因为贫穷，阿拉亭把那些银餐具一只一只地卖给一个狡猾的犹太人，得了不少的钱。阿拉亭又好几次偷偷地摩擦那神灯，每次得到几只银碟子，去卖给一个诚实的金匠。而且他从一个珠宝商那里，知道他取灯时带出来的许多果子，不是一些玻璃球，而是许多珍贵的宝石。关于这些事情，阿拉亭都严守着秘密，即使对他自己的母亲，也从没有说给她听。

三

一天，阿拉亭在街上溜达，听说有个圣旨传下来，说是国王的女儿宝多公主，